

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

1

2014

Salida del Sol (Desde Komakiyama)

Contenido

- P2** ● Sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables
● Sistema de Auxilio Escolar
● "Aviso del valor total pago (deposito)" del Impuesto del Seguro Nacional de Salud, Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica y Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada.
- P3** ● Fecha límite de pago de los impuestos

- P3** ● Fiesta de convocatoria de voluntarios KIA
P4 ● Area prohibida para fumar
● Ceremonia "Dozomeshiki" (demostración) del cuerpo de bomberos de la ciudad de Komaki
● El museo de historia de la ciudad de Komaki abrirá los 3 días después de Año Nuevo
- P5** ● Conferencia de prevención de desastres
● KIA Convocatoria de voluntarios

- P5** ● Anuncio sobre las consultas para extranjeros
P6 ● Chie Ayado concierto 2014 "Forever Young"
● Orquesta Filarmónica Central 24ª Actuación Regular
- P7** ● Calendario sobre exámenes médicos materno-infantil
P8 ● Examen médico para adultos

Sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables

En la ciudad de Komaki, las reglas sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables, están determinadas. Tenga en cuenta lo siguiente al momento de sacar la basura y los reciclables.



1 Sacar en la bolsa indicada por la Municipalidad de Komaki

**Basura incinerable
= Bolsa blanca**



**Basura no incinerable
= Bolsa roja**



**Reciclables
= Bolsa verde**



El personaje ecológico de la ciudad de Komaki "Ecorin"

※Separe sin falta de acuerdo al tipo

※Las bolsas indicadas por la Municipalidad de Komaki, están a la venta en supermercados, tiendas de conveniencia, farmacias y otros establecimientos.

2 Hacer la separación de acuerdo a lo indicado en el panfleto sobre la separación y forma de sacar los reciclables y la basura.

Hay panfletos en varios idiomas (portugués, español, inglés, chino y tagalo).

Lo podrán encontrar en la municipalidad, en los Centros Cívicos y el Toshi Center. También lo puede encontrar en la página Web de la municipalidad.

3 Verificar el Calendario de recolección de basura y reciclables y desechar el día determinado (día designado) hasta las 8:30 horas.

Informaciones

División de Control de Residuos Sección de Promoción de la reducción de los residuos Telf.0568-76-1187

Es caso tener alguna duda sobre la selección de la basura consultar con la División de Control de Residuos



Sistema de Auxilio Escolar



La ciudad de Komaki, tiene un Sistema de auxilio escolar de los costes de útiles escolares y comida (almuerzo), ayudando así a reducir la carga económica para familias con dificultades de pagar los gastos escolares necesarios para estudiar.

Para obtener más información, póngase en contacto con cada escuela o la división de Educación Escolar.

Informaciones

División de Educación Escolar Telf.0568-76-1165

“Aviso del valor total pagado” del Impuesto del Seguro Nacional de Salud, Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica y Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada.

Para que pueda hacer la verificación del valor pagado del Impuesto del Seguro Nacional de Salud, Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica y Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada, durante el periodo de un año, desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2013, le enviaremos el “Aviso del valor total pago (deposito)”, el 23 de enero (jueves).



Informaciones

Sección de Recaudación de Impuestos Telf.0568-76-1117
División de Seguro de asistencia Telf.0568-76-1128

División de Asistencia para una “Larga vida” Telf.0568-76-1197

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 31 de enero (viernes)

- Impuestos Municipal y Prefectural (cuarto periodo)
- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (octavo periodo)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (séptimo periodo)
- Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (sexto periodo)

El método de transferencia bancaria, es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana.

- ① En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
Días: 12 de enero (domingo) y 26 de enero (domingo). Desde las 8:30 hasta las 17:15.
- ② En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días.
Puede usarlo de acuerdo a su conveniencia.
El horario es de 8:30 a 17:15 ※Permanece cerrada durante fin y principio de año.
- ③ Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
※Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.

Informaciones

Sección de Recaudación de Impuestos

Tel.0568-72-2101 (Línea general) Anexo276~279

Tel.0568-76-1117/0568-76-1118 (Línea directa)

KIA Fiesta de Intercambio Internacional

Divertidos sorteos

Bailes de diversos países

Vestir kimono

Ceremonia del té

Sección del "Vecino extranjero"

puestos de venta internacionales

¡Hagamos amigos de todo el mundo de la cultura y las comidas de diferentes países!

Horario

26 de enero (domingo)
Desde las 12:00 hasta las 16:00 aproximadamente

Lugar

Lobby del auditorio del Kominkan de Komaki

Participantes

Personas que tienen interés en el intercambio cultural.

Entrada

Gratuita (Para consumir los platos de los puestos de venta, debe adquirir su cupón de comida)
Cupón de comida: Desde el 4 de enero (sábado) se venderá en la Oficina de KIA.
1 cupón: 500 yenes (Platos de 5 países. Una botella Pet. Incluye un billete para sorteo)



Voluntarios

Estamos buscando voluntarios para que nos puedan ayudar el día de la actividad.

Informaciones/inscripciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)
Tel.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp
Martes a sábado de 9:00 – 17:00 (no se atienden los domingos, lunes, feriados y de 12:00 a 13:00)



La estación de Komaki esta designada como "Area prohibida para fumar"



Se basa en el "Reglamento urbano Komaki una ciudad limpia y cómoda" y desde el 1 de diciembre de 2008, la estación de Komaki está designada como "Area prohibida para fumar", y esta prohibido fumar dentro de ésta área. Al fumar en la calle se producen diversos problemas, como el daño para la salud causado por el tabaquismo pasivo, quemaduras a causa del fuego del tabaco, dispersión de la basura por las colillas de cigarrillos, etc.
Gracias por su comprensión y cooperación.

Informaciones División de Control de Residuos
Telf.0568-76-1147



Año 2014

Ceremonia "Dozomeshiki" (demostración) del cuerpo de bomberos de la ciudad de Komaki



Se realizará, como todos los años, la ceremonia "Dozomeshiki" (demostración del cuerpo de bomberos) Después de la ceremonia, el Club de bomberos del jardín infantil Toukadai Himawari, realizará una presentación especial; además, se presentará la banda musical del cuerpo de bomberos de la ciudad de Nagoya, habrá una demostración de rescate por parte del escuadrón de rescate del cuerpo de bomberos y la actuación del grupo de "Taiko" (tambor japonés) del cuerpo de bomberos, finalizando con el disparo de agua de gran envergadura.

Horario 11 de enero de 2014 (sábado) de 09:30 a 11:40

Lugar Estacionamiento de Komaki Shimin Kaikan (en caso de lluvia, se realiza en el auditorio grande)

Informaciones Central de bomberos de Komaki. División de asuntos generales del cuerpo de bomberos. Encargado de los bomberos. Telf.76-0229 (Línea directa)



El museo de historia de la ciudad de Komaki abrirá los 3 días después de Año Nuevo



Horario Desde el 1 de enero de 2014 (miércoles feriado) hasta el 3 de enero (viernes) de 09:00 a 16:30 (entrada hasta las 16:15) ※Del 29 al 31 de diciembre estará cerrado

Precio Adultos (A partir de la Secundaria Superior) 100 yenes, Niños (A partir de la Secundaria) 30 yenes, Niños en edad preescolar, gratuito
Grupo (mas de 30 personas): Adultos (A partir de la Secundaria Superior) 60 yenes, Niños (A partir de la Secundaria) 20 yenes.
※Sábados, domingos y feriados: Niños gratis. (1 de enero por ser feriado los niños gratis)

Informaciones Museo de Historia de la Ciudad de Komaki (Castillo de Komaki)
Telf/FAX.72-0712





Guía sobre la conferencia de prevención de desastres



El gran terremoto de la costa del Pacífico en la región de Tōhoku que se produjo en marzo de 2011, ha levantado un desafío sobre la “fuerza de la comunidad”, a través de diferentes áreas del conocimiento, así como diferentes situaciones. Se ha reconocido la importancia del papel que han desempeñado, las actividades de voluntarios, así como las acciones autónomas de los residentes para prevenir los desastres, en el gran terremoto de Hanshin-Awaji, que se produjo el año de 1995. En esta ciudad, se realiza en este periodo del año, todos los años, la “Conferencia sobre la prevención de desastres”, en el intento de crear conciencia sobre la prevención de los desastres. Este año, se realizará de acuerdo con lo indicado a continuación.



Tema: “Protección de la vida y la ciudad en caso de producirse el Gran terremoto de la depresión de Nankai”

Horario 19 de enero de 2014 (domingo) de 10:00 a 11:30 (apertura a las 9:30)

Lugar Salón Municipal de la ciudad de Komaki (2-107, Komaki, Komaki shi)

Profesor Profesor asociado de la Universidad de Nagoya, Centro de cooperación para la Investigación de mitigación de desastres, Sr. Masafumi Mori.

Precio Entrada gratuita **Capacidad** 600 personas



Perfil del Sr. Masafumi Mori

Año 1965 Nacimiento
 Año 1991 Después de graduarse en la Universidad de Nagoya, Escuela Superior de Ingeniería, Departamento de Arquitectura, ingreso a trabajar en Shimizu Corporación.
 Año 2004 Traslado temporal al Ministerio de Educación, División de Investigación de Desastres y Terremotos, y trabajo en la sede de Fomento de la investigación de terremotos.
 Año 2006 En Octubre Profesor asociado de la Universidad de Nagoya, Escuela Superior de Estudios Ambientales.
 Año 2011 Profesor asociado de la Universidad de Nagoya, Centro de cooperación para la Investigación de mitigación de desastres.
 Especialidad: Ingeniería sismorresistente, ingeniería sísmica, la prevención de desastre del terremoto, Ingeniería (PhD)



Informaciones Municipalidad de Komaki, Despacho oficial del Alcalde, División de gestión de crisis
 Telf.0568-76-1171(Línea directa)



Convocatoria de voluntarios

A las personas que tienen interés en el intercambio internacional y convivencia internacional, ¿No les gustaría participar en actividades voluntarias?

Contactar directamente con la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)

Informaciones/inscripciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)
 2-107, Komaki, Komaki shi, Salón Municipal de la ciudad de Komaki 4to piso,
 Telf.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp
 Martes a sábado de 9:00 – 17:00 (Excepto desde el mediodía hasta las 13:00 horas,
 domingo, lunes y feriados)

* * * Anuncio sobre las consultas para extranjeros * * *

Municipalidad de Komaki 2ª piso del edificio nuevo, dentro de la Sección de Vida e Intercambio.
 De 9:00 a 17:00 (Excepto de 12:00 a 13:00)

Portugués, de Lunes a Viernes

Español/Inglés de Lunes, Martes y Jueves

Otros en la Sección de Seguro y Pensiones y en la División de Apoyo a la crianza de los hijos (de 9:00 a 17:00), División de Bienestar Social También hay funcionarios que pueden atender en portugués (de 9:30 a 16:30) Y en Chino en la Sección civil (Shimin-ka) (De 9:00 a 16:30).

Informaciones Sección de Vida e Intercambio Telf.0568-76-1173

Orquesta Filarmónica Central 24^{va} Concierto Regular

- Concierto para violín de Vivaldi "La lucha entre la armonía y la invención" 1er título "Las cuatro estaciones" Opus 8 No 4 "Invierno" y No 1 "Primavera"
- Concierto para Piano N° 20 en re menor, K.466 de Mozart
- Sinfonía n° 4 en la mayor, Op.90 "Italia" de Mendelssohn

Director de la orquesta: Kazuyoshi Akiyama Piano: Asami Hagiwara
Actuación: Orquesta Filarmónica de Chubu



Horario 2 de febrero de 2014 (domingo) Comienzo de la función: 14:00 (Apertura a las 13:30)

Lugar Komaki Shimin Kaikan

Participantes No se permite el ingreso de niños en edad pre-escolar

Capacidad 1200 personas

Precio ◆Asiento Reservado: 4,000 yenes ◆Asiento no reservado: 3,000 yenes ◆Asiento para estudiantes: 1.000 yenes (solo asientos no reservados)
※No hay aumento de precio para las entradas compradas el mismo día. ※Descuento para los miembros de "Amigos del arte".
※Descuento para los miembros de "Apoyo". ※No se puede obtener descuentos múltiples.

○Fecha de venta Desde el 4 de diciembre de 2013 (miércoles) de 9:00

○Lugares de venta En el Centros Cívicos de Tobu, Ajioka, Kitazato, Shimin Kaikan, Chubu Kominkan, Kinro Center, Manabi Sozokan (Desde las 9:30), y en la División de Desarrollo Cultural.
Secretaría de la Orquesta Filarmónica Central (dentro de Komaki Shimin Kaikan), Funcionarios la Orquesta Sinfónica, Miembros de la orquesta Sinfónica
※Tome cuidado, pues dependiendo de las instalaciones, cambia el horario de apertura y los días de descanso.
※Se recibe reservaciones adelantadas de algunos asientos para los miembros de "Amigos del arte"

Privilegios especiales para los miembros de "Amigos del arte"

- Reservaciones adelantadas Desde el 26 de noviembre de 2013 (martes) hasta el 3 de diciembre (martes) Reservas por teléfono
※Solo se aceptan en la División de Desarrollo Cultural (0568-76-1188)
- Descuentos para las entradas Asientos designados y asientos libres, 500 yenes de descuento. Estudiantes, 200 yenes de descuento.

Organiza: Junta de Komaki Komaki City de Educación Patrocinado por: Orquesta Filarmónica Central

Informaciones División de Promoción de la Cultura Telf.0568-76-1188 Orquesta Filarmónica Central Telf.0568-43-4333

Chie Ayato concierto 2014 "Forever Young"

¡Tendremos un concierto especial de la artista de JAZZ Chie Ayato, quien debuto de manera impactante a los 40 años de edad, en junio de 1998!

- Programa: "Forever Young", "Shenandoah", "What a Wonderful World", "Tennessee Waltz" y otros.



Horario 1 de marzo de 2014 (sábado) Comienzo de la función: 17:30 (Apertura a las 17:00)

Lugar Komaki Shimin Kaikan

Participantes No se permite el ingreso de niños en edad pre-escolar

Capacidad 1300 personas

Precio Venta por adelantado ◆Costo general 1er piso: 4,500 yenes. 2do piso: 4,000 yenes ◆Afiliado a "Amigos del Arte": 1er piso 4,000 yenes. 2do piso 3,500 yenes
Venta el mismo día ◆Costo general 1er piso: 5,000 yenes. 2do piso: 4,500 yenes ◆Afiliado a "Amigos del Arte": 1er piso 4,500 yenes. 2do piso 4,000 yenes

○Fecha de venta de entradas Desde el 18 de diciembre de 2013 (miércoles) de 9:00

○Lugares de venta En el Centros Cívicos de Tobu, Ajioka, Kitazato, Shimin Kaikan, Chubu Kominkan, Kinro Center, Manabi Sozokan (Desde las 9:30), y en la División de Desarrollo Cultural. ※Tome cuidado pues dependiendo de las instalaciones cambia el horario de apertura y los días de descanso.

○Reservas por teléfono Solo se aceptan en la División de Desarrollo Cultural

- Desde el 18 de diciembre (miércoles) de 14:00 hasta el 28 de febrero (viernes)
- Dentro de las 2 semanas después de la reserva, comprar en las ventanillas indicadas

○Para los afiliados a "Amigos del Arte" se aceptarán las reservas hasta el 17 de diciembre. (Solo se aceptan en la División de Desarrollo Cultural desde las 9:00)

Informaciones División de Promoción de la Cultura Telf.0568-76-1188





Información sobre los exámenes médicos



Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.



Nombre del examen	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres	7 de enero (martes)	Centro de salud	13:05~13:55	Nacidos entre el 1 y el 8 de septiembre de 2013
	14 de enero (martes)			Nacidos entre el 9 y el 16 de septiembre de 2013
	21 de enero (martes)			Nacidos entre el 17 y el 23 de septiembre de 2013
	28 de enero (martes)			Nacidos entre el 24 y el 30 de septiembre de 2013
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	10 de enero (viernes)	Centro de salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 11 de julio de 2012
	17 de enero (viernes)			Nacidos entre el 12 y el 22 de julio de 2012
	24 de enero (viernes)			Nacidos entre el 23 y el 31 de julio de 2012
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	16 de enero (jueves)	Centro de salud	9:00~10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de octubre de 2011
	30 de enero (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 31 de octubre de 2011
Examen de salud para niños de 3 años	8 de enero (miércoles)	Centro de salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 11 de enero de 2011
	15 de enero (miércoles)			Nacidos entre el 12 y el 20 de enero de 2011
	29 de enero (miércoles)			Nacidos entre el 21 y el 31 de enero de 2011
Vacuna de BCG	9 de enero (jueves)	Centro de salud	14:00~15:00	Desde 5 a menores de 8 meses de nacidos (Periodo de vacunación estándar) ※Cuestionario médico para la vacuna se enviará aproximadamente a los 4 meses de nacido.
	31 de enero (viernes)			

※El horario de recepción para el examen médico, verifique los detalles de la información que se le enviará por carta.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Curso de prevención de caries "Niko-Niko"	29 de enero (miércoles)	Centro de Salud	10:00~11:00	20 niños de alrededor de 1 año de edad, a los que les ha comenzado a crecer los dientes. ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reserva
Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula "Gokkun")	22 de enero (miércoles)	Centro de Salud	Aproximadamente 10:00~11:00	27 padres y sus hijos con más de 4 meses de nacidos ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reserva
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula "Kami-Kami")	31 de enero (viernes)	Centro de Salud	Aproximadamente 10:00~11:00	21 padres y sus hijos con más de 9 meses de nacidos ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reserva
Curso "Papá Mamá"	19 de enero (domingo)	Centro de Salud	10:00~12:00	30 parejas conformadas por embarazadas que viven en esta ciudad y sus esposos. (Pueden participar solamente las embarazadas también)	Es necesario reserva
	●Contenido/ Charla sobre la vida cotidiana con los bebés. El rol del padre, alimentación durante el embarazo, salud bucal, información sobre la crianza de los hijos en Komaki ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y útiles de escritura. ●Inscripciones/ En el Centro de Salud				
Consulta sobre lactancia	6 de enero (lunes)	Centro de Salud	13:00~15:00	●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reserva
	7 de enero (martes)		10:00~12:00		
	14 de enero (martes)		10:00~12:00		
	21 de enero (martes)		10:00~12:00		
	28 de enero (martes)		10:00~12:00		
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	10 de enero (viernes)	Kitasato Jidokan	10:00~11:15	●Contenido/ consultas sobre sus inquietudes o preocupaciones sobre la crianza de los hijos, medición del cuerpo, medición de la presión arterial, análisis de orina (Solamente para quien desea) ●Precio/Gratuito	
	17 de enero (viernes)	Komaki Jidokan			
	24 de enero (viernes)	Oshiro Jidokan			
Visita al bebé	Los encargados de comunicación de salud activos o retirados, visitaran a los bebés de 2 a 3 meses de edad en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará antes por teléfono su disponibilidad)				
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la "Notificación de bebé de bajo peso" Notificación: Centro de Salud o en la Sección de Seguro y Pensiones				

Informaciones

Centro de Salud Telf.0568-75-6471

Información sobre los exámenes médicos

Examen para adultos

Nombre del examen	Cronograma	Horario	Lugar	Beneficiarios, contenido, inscripciones
Examen de cáncer de estómago	7 de febrero (viernes)	9:30~11:00	Centro Cívico de Tobu	<ul style="list-style-type: none"> ● Beneficiarios /Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Precio/930 yenes ● Inscripciones/en el Centro de Salud
	18 de febrero (martes)	9:00~11:00	Centro de Salud	
Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)	El calendario anual de recepción de la muestra, se enviará después de la inscripción junto al recipiente para la muestra.			<ul style="list-style-type: none"> ● Beneficiarios /Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Precio/520 yenes ● Inscripciones/en el Centro de Salud
Examen de cáncer de mama (Mamografía) Las personas que recibieron el cupón gratuito pueden inscribirse.	27 de enero (lunes) 3 de febrero (lunes) 19 de febrero (miércoles)	9:00~15:30	Centro de Salud	<ul style="list-style-type: none"> ● Beneficiarios /Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ① Personas a partir de 40 años que hayan nacido los años impares ② Las personas que nacieron los años pares que no hicieron el examen el año 2012 ③ Las personas que nacieron en 1973 y han cumplido 40 años ● Capacidad/115 personas ● Precio/1,200 yenes ● Inscripciones/ en el Centro de Salud
	17 de enero (viernes)	9:30~15:30	Centro Cívico de Tobu	
Examen de cáncer de mama (ecografía)	17 de febrero (lunes) ↑ Es el último examen médico de este año fiscal	9:00~15:30	Centro de Salud	<ul style="list-style-type: none"> ● Beneficiarios /Personas desde 30 años hasta 39 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Capacidad/115 personas ● Precio/1,000 yenes ● Inscripciones/ Centro de Salud
Examen de cáncer de útero (solo cervical) (Consulta médica, examen visual y citología) Las personas que recibieron el cupón gratuito pueden inscribirse.	22 de enero (miércoles) 27 de febrero (jueves)	14:00~15:30	Centro de Salud	<ul style="list-style-type: none"> ● Beneficiarios /Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ① Personas a partir de 20 años que hayan nacido los años impares ② Las personas que nacieron los años pares que no hicieron el examen el año 2012 ③ Las personas que nacieron de 1993 a 1994, y han cumplido 20 años . ● Capacidad/100 personas ● Precio/750 yenes ● Inscripciones/ Centro de Salud
	↑ Es el último examen médico de este año fiscal			
Examen de cáncer de útero en las instalaciones médicas (Consulta médica, examen visual y citología) Las personas que recibieron el cupón gratuito pueden inscribirse.	Periodo del examen Hasta el 31 de marzo de 2014 (lunes)		Clínicas de Maternidad de la ciudad	<ul style="list-style-type: none"> ● Beneficiarios-Capacidad /Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ① Personas a partir de 20 años que hayan nacido los años impares ② Las personas que nacieron los años pares que no hicieron el examen el año 2012 ③ Las personas que nacieron de 1993 a 1994, y han cumplido 20 años ● Precio/Examen de cáncer cervical 1,250 yenes. Examen de cáncer cervical y del útero 2,350 yenes (Solamente a las personas que el médico les indique que es necesario) ● Inscripciones/ Centro de Salud (inscribirse directamente en las instituciones medicas las personas que recibieron el cupón gratuito)
Examen de osteoporosis	14 de enero (martes)	9:00~11:00	Centro de Salud	<ul style="list-style-type: none"> ● Beneficiarios-Capacidad /Personas a partir de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Precio/830 yenes ● Inscripciones/ Centro de Salud
	13 de marzo (jueves)	9:30~11:00	Centro Cívico de Tobu	

※Después del año 2007, Se recomienda recibir el examen médico 1 vez cada 2 años, según el año par o impar de nacimiento (Calendario japonés).

Informaciones **Centro de Salud** Telf.0568-75-6471

Edición
y
expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil,
Sección de Vida e Intercambio

4485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000092.html>

TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340

※Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.



PRINTED WITH
SOYINK

Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soya.